

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2007

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007
36^e ÉDITION



DOSSIER DE PRESSE

Lars Norén

Pierre Maillet - Mélanie Leray

La Veillée

Festival d'Automne à Paris / Théâtre de la Bastille
du lundi 17 septembre au samedi 20 octobre

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistante : Maïté Rivière

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : r.fort@festival-automne.com ; m.mantero@festival-automne.com
assistant.presse@festival-automne.com



36^e édition

Lars Norén
Pierre Maillet
Mélanie Leray
La Veillée

La Veillée
de **Lars Norén**
Traduction, Amélie Berg
Mise en scène, **Mélanie Leray, Pierre Maillet**
Lumière, Ronan Cabon
Avec Pierre Hiessler, Mélanie Leray, Vincent Voisin,
Valérie Schwarcz

Festival d'Automne à Paris
Théâtre de la Bastille
du lundi 17 septembre
au samedi 20 octobre

21h
dimanche 17h, relâche lundi
et 20 septembre
13 € à 20 €
Abonnement 13 €
Durée : 1h50

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Production Théâtre des Lucioles ; Echo Théâtre
Avec le soutien de la Direction Régionale des Affaires
Culturelles de Bretagne,
Le Conseil Régional de Bretagne,
Le Conseil Général d'Ille-et-Vilaine
et la Ville de Rennes
Spectacle accueilli par le Théâtre de la Bastille ;
Le Théâtre de l'Agora, scène nationale d'Evry
et de l'Essonne
Et le Festival d'Automne à Paris
En compagnie de l'Adami
Le texte est publié aux éditions de l'Arche

Tournée :

Le 27 novembre, au Salmanazar, à Epernay ;
Du 10 au 11 janvier 2008, au Théâtre de l'Agora, Evry

Dans la continuité d'*Automne et Hiver*, pièce également présentée au Théâtre de la Bastille en février 2006, Pierre Maillet, Mélanie Leray et le Théâtre des Lucioles approfondissent leur travail sur l'oeuvre de Lars Norén.

La démarche est d'autant plus légitime que *La Veillée*, texte écrit quatre années avant *Automne et Hiver*, présente des conflits identiques sous un éclairage différent.

Cette pièce fait partie d'un cycle d'écriture de Lars Norén réalisé dans les années 80 sur les névroses familiales, les parents absents, la solitude des enfants, le rapport à l'inceste, à l'alcool, à la schizophrénie, la dégénérescence de la famille bourgeoise suédoise.

Plus tard, il écrira sur les exclus de la société que l'on trouve dans les prisons, la rue, les foyers, les hôpitaux psychiatriques...

Dans ces lieux on croise les enfants de ses premières pièces, devenus adultes ; peut-être ceux de John et Alan les deux frères de *La Veillée*.

Ce huis clos met en scène deux frères et leurs épouses réunis par la mort de leur mère.

Durant cette *Veillée*, les sentiments se délitent à mesure que les langues se délient, aidés par la fatigue et l'alcool. John et Alan réalisent la profondeur du lien qui les unit, mais aussi le fossé qui les sépare, leur propre incapacité à créer une famille, leur propre échec sentimental.

Outrancière, absurde, aigüé et pleine d'humour, la langue de Lars Norén révèle impitoyablement la portée destructrice de nos névroses.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero
01 53 45 17 13

Théâtre de la Bastille

Irène Gordon
01 43 57 78 36

Pierre Maillet

En 1995 avec le Théâtre des Lucioles, il met en scène *Preparadise sorry now* de Rainer Werner Fassbinder qui remporte le Grand Prix du Jury Professionnel du Festival Turbulences au Maillon de Strasbourg. En 1997, il met en scène avec Marcial di Fonzo Bo *Et ce fut...* dans le cadre de la résidence du Théâtre des Lucioles au Théâtre Gérard Philipe de Saint-Denis. Il réalise deux mises en scène avec Laurent Javaloyes : *Le poids du monde – un journal* de Peter Handke en 1998 et *La maison des morts* de Philippe Minyana en 1999. Avec Marcial di Fonzo Bo et Elise Vigier, il met en scène *Copi, un portrait* en 1998. Il met aussi en scène *Igor et caetera...* (2001) de Laurent Javaloyes, *Les ordures, la ville et la mort* de Rainer Werner Fassbinder (2003), deux textes de Lars Norén avec Mélanie Leray, *Automne et hiver* (2004) et *La veillée* (2005). En 2006, il met en scène *Théâtres volés* de Laurent Javaloyes.

Parallèlement à son travail avec le Théâtre des Lucioles, il met en scène avec Marie Payen et Aurélia Petit *La cage aux blondes* en 2005.

Mélanie Leray

Après l'école du Théâtre National de Bretagne et jusqu'en 1997, elle travaille comme actrice avec le Théâtre des Lucioles. Au Théâtre, elle a joué pour Christophe Lemaître, Jean Deloche, Gilles Dao et François Rancillac.

Après avoir travaillé avec le Centre Pénitentiaire de Rennes, elle poursuit avec le Théâtre des Lucioles et met en scène en 2000 et 2001 deux spectacles avec des femmes de la prison et des artistes extérieurs : *Voir et être vu* et *J'étais dans ma maison et j'attendais ...* d'après des textes de Jean-Luc Lagarce.

En 2002, elle a assisté Marcial di Fonzo Bo à la mise en scène de *L'Excès-L'Usine* de Leslie Kaplan au Théâtre National de Bretagne et en 2004/2005, elle co-met-en-scène avec Pierre Maillet *Automne et Hiver* et *La veillée* de Lars Norén.

Le Théâtre des Lucioles au Festival d'Automne à Paris:

2006 : *Loretta Strong*, de Copi précédé de *Les poulets n'ont pas de chaises*, d'après les dessins de Copi, conception et mise en scène, Marcial di Fonzo Bo et Élise Vigier.

2006 : *La Tour de la Défense* de Copi mis en scène par Marcial di Fonzo Bo

2005 : *Mes jambes si vous saviez quelle fumée...* d'après l'œuvre de Pierre Molinier mis en scène par Bruno Geslin

Lars Norén

Lars Norén est né en 1944 à Stockholm. Bien qu'il ait commencé à écrire très jeune, il n'a connu son premier succès qu'en 1982 avec *Le chaos est voisin de Dieu*, pièce retraçant sa jeunesse, dans une famille d'hôteliers, tiraillé entre un père ivrogne et une mère malade. Il est également romancier et poète et écrit pour la télévision et la radio. Son théâtre, nourri de sa propre biographie, travaille sur l'inconscient et mêle cruauté et violence sans que la compassion n'intervienne jamais. Aux huis-clos familiaux et conjugaux des années 80 et du début 90, ont succédé des textes aux thèmes plus sociologiques, où sont abordés la tragédie des sociétés contemporaines, des bas-fonds et de la grande misère des métropoles occidentales.

Lars Norén est également présent au Festival d'Automne à Paris avec la pièce *Le 20 novembre* dont il assure la mise en scène du 16 au 26 octobre de la Maison des Arts de Créteil (voir page 43)

ENTRETIEN AVEC PIERRE MAILLET

Qu'est-ce qui vous a poussé, un an après avoir mis en scène et interprété *Automne et hiver*, à vouloir continuer à travailler sur l'œuvre de Lars Norén et à choisir ce texte ?

Pierre Maillet : « C'est une chose qui est assez récurrente dans les différents spectacles des Lucioles que de vouloir monter plusieurs textes d'un auteur avec qui l'on sent une affinité forte. Que ce soit avec Copi, Fassbinder, Leslie Kaplan ou Handke, nous sommes sensibles au fait d'embrasser l'univers d'un artiste, et que le public partage ce chemin. Avec Lars Norén c'est donc la même chose. Après *Automne et hiver*, nous avons eu envie, Mélanie Leray et moi, de creuser ce rapport au plateau, au public. Malgré la complexité de ses sujets et un "à priori" psychologique et hystérique dont il souffre malheureusement en France, Lars Norén est un auteur extrêmement accessible pour le public et jubilatoire pour les acteurs et les metteurs en scène. C'est la recherche d'une justesse permanente qui est au cœur du travail, sans tomber dans les écueils de l'Actors Studio par exemple. Au fond, le théâtre de Norén est un théâtre pudique. Ce qui compte n'est pas ce que l'on voit, ou que l'on croit incarner ; il faut toujours aller gratter le vernis pour révéler ce qu'il y a dessous. C'est un théâtre rempli de fausses pistes, qui questionne le regard envers l'autre. Une quête de l'essentiel.

Le sujet de *La Veillée*, texte de quatre années antérieur à *Automne et hiver*, présente de forts points communs avec celui-ci : il met en scène deux frères (et non plus deux soeurs) réunis en un huis clos (pour une veillée funèbre)... Qu'est-ce qui selon vous relie, mais aussi différencie ces deux pièces ?

Pierre Maillet : « Norén est un auteur très prolifique, on pourrait dire obsessionnel. *Automne...* et *La Veillée* correspondent à une période d'écriture très "autobiographique", qui comprend des pièces à quatre personnages, où l'action se déroule "en temps réel", le plus souvent aussi dans des unités de lieu. Ce sont des histoires de famille, ou de couples. Ainsi, toutes les pièces de cette époque (les années 1980) sont la plupart du temps des huis clos. Elles

ont donc forcément des points communs, comme la schizophrénie, l'alcool, l'inceste (consommé ou non), la psychanalyse... Ce qui est passionnant dans les cas d'*Automne...* et *La Veillée*, c'est la continuité qu'elles offrent, et le fait qu'à elles deux, elles concentrent l'essentiel des thématiques noréniennes de cette époque : la famille et les problèmes de couple. Sans être directement la suite d'*Automne...* – où un repas réunissant des parents et leurs deux filles –, *La Veillée* commence le soir de la crémation de la mère; le père est déjà mort depuis longtemps, et ce soir-là, les enfants (deux frères) se retrouvent définitivement sans les parents, seuls, avec leur passé plus ou moins enfoui, et les problèmes qu'ils ont l'un et l'autre avec leurs épouses respectives ne sont pas sans rapport avec leur enfance. Ce n'est heureusement pas si simple que ça ; mais il est vrai que nous avons vraiment pensé ces deux spectacles comme un diptyque. En comparaison avec l'universalité du sujet d'*Automne*, *La Veillée* est plus âpre, grinçant, sombre ; mais aussi plus fou. Les deux se complètent véritablement bien.

De même, qu'est-ce qui relie et différencie le traitement scénique que vous proposez de ces deux textes ? De manière générale, quelle est selon vous la meilleure manière de mettre en scène le théâtre de Norén ?

Pierre Maillet : « Ce qui est passionnant dans le théâtre de Norén, c'est, paradoxalement, son extrême exigence et sa grande liberté. Notamment dans la différence qu'il fait entre le texte de la pièce, qu'il considère comme un "objet littéraire", et le moment où il le met en scène. Il explique lui-même qu'il n'hésite pas à couper, changer le texte avec les acteurs et modifier par exemple le cours de la pièce en répétitions. C'est donc un véritable choix de mise en scène qui s'opère déjà au niveau du texte, de la durée du spectacle et, encore une fois, de la justesse. Les pièces de Norén ont toutes un suspense psychologique. Le rythme et la musicalité du spectacle sont primordiales. On ne doit jamais laisser retomber l'attention du spectateur et donc, sans faire de mauvais jeu de mots, la "tension" indispensable à la qualité de la pièce. Ce sont de vraies partitions musicales. En ce

qui concerne le traitement scénique, je dirais qu'autant *Automne et hiver* était un espace blanc, pur, propre, à l'image de la mère et de la façade lumineuse de la famille sans problèmes, autant *La Veillée* est noir, reflétant l'espace de John, l'un des deux frères, psychanalyste, adepte d'objets de collections, de Rembrandt et de costumes italiens. On peut dire que *La Veillée* est le négatif d'*Automne et hiver*, mais les deux, dans leurs oppositions, restent des espaces d'enfermement.

Au sujet de l'œuvre de Norén, vous évoquiez dans un entretien l'idée de « tendresse », qui éloigne son théâtre de tout voyeurisme, le préserve du cynisme : qu'est-ce qui, à vos yeux, fait le prix du théâtre de Norén, et explique peut-être son succès ?

Pierre Maillet : « Il est très, très rare de trouver un auteur qui traite du quotidien sans tomber dans le banal, la pauvreté de la langue, ou à l'inverse dans une "forme" théâtrale trop éloignée de la vie. Chez Norén, encore une fois, la "justesse" est au centre. Le phénomène d'identification est immédiat, mais son réalisme est écrit, vécu. C'est du théâtre. Tout le temps. Pas un ersatz de cinéma ou de télé-réalité. Quant à la tendresse, je pense sincèrement que c'est elle qui sous-tend toutes les crises, les terreurs, les paniques, les drames qui animent tous ces personnages. Je pense que ces histoires ne se vivraient pas de cette façon si ces gens-là ne s'aimaient pas. C'est peut-être ça qui fait aussi la beauté du théâtre de Norén : en ne s'épargnant rien à lui-même, il est à l'endroit juste pour pouvoir parler des autres. Sans haine. »

Propos recueillis par David Sanson



Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

ARTS PLASTIQUES

Alexandre Ponomarev

Verticale Parallèle

Chapelle Saint-Louis de la Salpêtrière

13 septembre au 14 octobre

* **Hassan Khan** / *Kompressor*

Le Plateau – FRAC Ile-de-France

24 octobre au 18 novembre

Le Louvre invite Anselm Kiefer

25 octobre au 7 décembre

* **Joana Hadjithomas et Khalil Joreige**

Où sommes-nous ?

Espace Topographie de l'Art

10 novembre au 9 décembre

DANSE

Rachid Ouramdane / *Surface de réparation*

Théâtre 2 Gennevilliers

5 au 27 octobre

Mathilde Monnier / *Tempo 76*

Théâtre de la Ville

9 au 13 octobre

Meg Stuart / *BLESSED*

Théâtre de la Bastille

24 octobre au 2 novembre

* **Emanuel Gat**

Petit torn de dança / My favourite things / Through the center, all of you, at the same time and don't stop

Maison des Arts Créteil

25 et 26 octobre

Eszter Salamon / *AND THEN*

Centre Pompidou

7 au 10 novembre

Emmanuelle Huynh / *Le Grand Dehors*

Centre Pompidou

14 au 17 novembre

Bill T. Jones / *Walking the line*

Musée du Louvre

20, 22, 24 novembre

Raimund Hoghe / *Boléro Variations*

Centre Pompidou

21 au 24 novembre

Merce Cunningham

Crises / EyeSpace / CRWDSPCR

Théâtre de la Ville

4 au 9 décembre

Compagnie Via Katlehong / **Robyn Orlin**

/ **Christian Rizzo** / *Imbizo e Mazweni*

Maison des Arts Créteil

6, 7 et 8 décembre

Alain Buffard / *(Not) a Love Song*

Centre Pompidou

12 au 16 décembre

THÉÂTRE

Lars Norén / Pierre Maillet
/ **Mélanie Leray / La Veillée**
Théâtre de la Bastille
17 septembre au 20 octobre

***Abbas Kiarostami / Looking at Tazieh**
Centre Pompidou
19 au 22 septembre

Josse de Pauw / RUHE
Maison de l'architecture
24 au 30 septembre

***Rabih Mroué**
Qui a peur de la représentation ?
Centre Pompidou
26 au 29 septembre

Arne Lygre / Claude Régy
Homme sans but
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier
27 septembre au 10 novembre

Benjamin Franklin / Stéphane Olry
Treize semaines de vertu
Château de la Roche-Guyon
29 et 30 septembre
Archives nationales / Hôtel de Soubise
24 octobre au 4 novembre

Odön von Horváth / Christoph Marthaler
Légendes de la forêt viennoise
Théâtre National de Chaillot
4, 5 et 6 octobre

***Rabih Mroué / How Nancy wished that everything was an April Fool's joke**
Théâtre de la Cité Internationale
8 au 14 octobre
La Ferme du Buisson
20 et 21 octobre

Anton Tchekhov / Enrique Diaz
Seagull-play / La Mouette
La Ferme du Buisson
12, 13 et 14 octobre

Lars Norén / Le 20 Novembre
Maison des Arts Créteil
16 au 26 octobre

Ricardo Bartís / De Mal en Peor
MC 93 Bobigny
16 au 21 octobre

***Lina Saneh / Appendice**
Théâtre de la Cité Internationale
22 au 28 octobre

Jean-Luc Lagarce / Roldophe Dana
Derniers remords avant l'oubli
Théâtre de la Bastille
23 octobre au 25 novembre
La Ferme du Buisson
27 novembre au 2 décembre
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne
6 au 8 décembre

Tim Etchells / That night follows day
Centre Pompidou
1, 2 et 3 novembre

Paroles d'acteur / Julie Brochen
Variations / Jean-Luc Lagarce
Théâtre de l'Aquarium
6 au 11 novembre

Rodrigo García
Et balancez mes cendres sur Mickey
Théâtre du Rond-Point
8 au 18 novembre

***Amir Reza Koohestani**
Recent Experiences
Théâtre de la Bastille
8 au 18 novembre

Marivaux / Luc Bondy
La Seconde Surprise de l'amour
Théâtre Nanterre-Amandiers
17 novembre au 21 décembre

William Shakespeare / Dood Paard
Titus
Maison des Arts Créteil
6, 7 et 8 décembre

Thomas Bernhard / tg Stan
"Sauve qui peut", pas mal comme titre
Théâtre de la Bastille
11 au 22 décembre

MUSIQUE

Morton Feldman / Samuel Beckett

Neither, opéra en version de concert
Orchestre symphonique de la Radio de Francfort
Direction, Emilio Pomarico
Soprano, Anu Komsí
Cité de la Musique
22 septembre

Edgard Varèse / Amériques (version de 1929)

Pierre Boulez / Notations I-IV, VII

Mark Andre / ...auf...II

Enno Poppe / Obst

Matthias Pintscher / Towards Osiris

Ensemble Modern Orchestra

Direction, Pierre Boulez

Salle Pleyel

30 septembre

Hugues Dufourt

Cycle de quatre pièces pour piano

François- Frédéric Guy, piano

Auditorium / Musée d'Orsay

3 octobre

***Rasheed Al-Bougaily / Nouri Iskandar**

Saed Haddad / Rashidah Ibrahim

Daniel Landau / Hossam Mahmoud

Alireza Farhang / Shafi Badreddin

Hiba Al Kawas / Samir Odeh-Tamimi

Kiawash Sahebnassagh

3 concerts

Nieuw Ensemble

Direction, Garry Walker

13 et 14 octobre

Ensemble L'Instant donné

13 octobre

Opéra National de Paris / Bastille-Amphithéâtre

Le Sacre du printemps

Musique, **Igor Stravinsky**

Concept et interprétation, **Xavier le Roy**

Design sonore, **Peter Boehm**

Centre Pompidou

19 et 20 octobre

Franco Donatoni / Flag

Le Ruisseau sur l'escalier / Hot

Jérôme Combier / Stèles d'air

Salvatore Sciarrino / Introduzione all'oscuro

Ensemble intercontemporain

Direction, Susanna Mälkki

Centre Pompidou

26 octobre

Anton Webern / Deux pièces

Arnold Schoenberg / Ein Stelldichein

Frédéric Pattar / Outlyer

Mark Andre / Zum Staub sollst Du zurückkehren...

Ensemble L'Instant Donné

Auditorium du Louvre

9 novembre

Béla Bartók / Contrastes

Salvatore Sciarrino / Caprices n° 1, 2, 4 6

Jörg Widmann

Sphinxensprüche und Rätselkanons

Matthias Pintscher

Study III for Treatise on the Veil

Salome Kammer, soprano

Jörg Widmann, clarinette

Carolin Widmann, violon

Jean-Efflam Bavouzet, piano

Auditorium du Louvre

16 novembre

Jörg Widmann / Quintette

pour clarinette et quatuor à cordes

Wolfgang Amadeus Mozart / Quintette

pour clarinette et quatuor à cordes, K 581

Jörg Widmann, clarinette

Quatuor Hagen

Auditorium du Louvre / 23 novembre

Edgard Varèse / Déserts

Jörg Widmann / Echo-Fragmente / Armonica

Igor Stravinsky / Le Sacre du printemps

SWR Orchestre Symphonique de Baden-

Baden et Fribourg

Direction, Sylvain Cambreling

Opéra National de Paris / Bastille

25 novembre

Xavier Dayer

To the sea / Promenade de Ricardo Reis

Sonnet XXIV / D'un amour lancé

Chants de la première veilleuse

Shall I Revisit These Same Differing Fields

Mais je me suis enfuis

Marie-Adeline Henry, soprano

Ensemble Cairn

Auditorium / Musée d'Orsay

5 décembre

Colloque: **Lieux de musique II**

Maison de l'architecture

12 décembre

PERFORMANCES

***Walid Raad** / *I Feel a Great Desire
to Meet the Masses Once Again*
Centre Pompidou
12 et 13 octobre

***Décadrages**
Scène artistique du Moyen-Orient
Performances, rencontres, projections, concerts
Point Éphémère
5, 6, 7, 12, 13 et 14 octobre

*** EN GRIS : SCÈNE ARTISTIQUE DU MOYEN-ORIENT**

POÉSIE

***Mahmoud Darwich**
Maison de la Poésie
4 et 5 octobre

CINÉMA

***Images du Moyen-Orient**
Jeu de Paume- site Concorde
16 octobre au 18 novembre

Cinéma en numérique
Cinéma l'Entrepôt
28 novembre au 4 décembre



36^e édition

Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par

Le Ministère de la culture et de la communication

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles
Délégation aux arts plastiques (Cnap)
Délégation au développement et aux affaires internationales
Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :

Adami

Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris

Les mécènes

Julia et Rafic Abbasov – Art Energy Foundation
agnès b.

American Center Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Caisse des Dépôts

Fondation Clarence Westbury

Fondation d'Entreprise CMA CGM

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis
Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre

Mécénat Musical Société Générale

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Sylvie Winckler

Guy de Wouter

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Banque Franco-Libanaise, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France, Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



36^e édition

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007